

برگردان از انگلیسی به فارسی: اسد الم

اشارات طالبان در رابطه با اشتراک قدرت در افغانستان

طالبان آمادگی شان را برای شراکت قدرت در افغانستان یک روز پس از افتتاح یک دفتر سیاسی در قطر توسط این گروه تندرو اسلامی ابراز کرده اند. محمد نعیم، سخنگوی دفتر قطر، به رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی گفت که طالبان یک دولت فراگیر در افغانستان می خواهد.

نعیم گفت: «در سخنرانی ها و اظهارات خود، رهبر ما ملا محمد عمر بارها و بارها گفت که ما دولتی را می خواهیم که شامل تمام افغانها باشد». "این باید دولتی باشد، که در آن تمام مردم ما و نمایندگان آنها بتوانند شرکت کنند و بخشی از آن باشد و باید به افغان ها این امیدواری را بدهد که این دولت برای همه آنها و این کشور متعلق به همه آنها است"

در مورد این پرسش توسط رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی که آیا طالبان آماده مذاکره با نمایندگان حامد کرزی، رئیس جمهور افغانستان در قطر می باشد، نعیم گفت که طالبان آماده است " با تمام افغان ها که به دفتر قطر می آیند مذاکره کنند".

واشنگتن از گشایش دفتر طالبان استقبال کرده است، و از سوی دیگر باراک اوباما، رییس جمهور، از تلاش آمریکا برای مذاکره با جنبش رادیکال دفاع کرد. حامد کرزی، رئیس جمهور افغانستان، گفت: "دست خارجی ها" در پشت دفتر جدید طالبان است.

اظهارات اوباما در برلین در 19 جون پس از آن بود که مذاکره با واشنگتن بر سر معاهده ای که توافقنامه امنیتی دو طرفه نامیده می شود و به نیروهای ایالات متحده اجازه می دهد که پس از سال 2014 در افغانستان باقی بماند، از جانب کرزی به تعلیق در آمد. اوباما در یک کنفرانس مطبوعاتی در برلین با آنگلا مرکل، صدراعظم آلمان، گفت که او گفتگوهای صلح افغانستان و مذاکرات برای حضور نیروهای بین المللی در افغانستان پس از 2014 را به عنوان بخشی از "راه حل موازی" می بیند. "با وجودی که ما به مذاکرات دشوار در مورد حضور جامعه بین المللی پس از سال 2014 برای ادامه آموزش و مشاوره ادامه می دهیم، ما هنوز بر این باوریم که باید یک راه حل موازی نیز داشت که حداقل به یک چشم انداز نوعی از آشتی سیاسی نگاه کند. اوباما گفت: "این که به نتیجه می رسد، این که واقعا" عملی می شود و یا اینکه بعد از 2014 جنگ همانند قبل از آن که نیروهای آیساف به افغانستان بروند، ادامه پیدا می کند، سوالی است که تنها افغان ها می تواند پاسخ دهند".

کرزی ساعاتی قبل گفت: شورای عالی صلح افغانستان در مذاکرات صلح در قطر اشتراک نمی کند مگر این که روند صلح به رهبری افغانها باشد. شورای صلح مجمع ای برای برنامه صلح و ادغام مجدد افغانستان است که از حمایت بین المللی برخوردار است. اعضای این شورا توسط رییس جمهور کرزی منصوب شده اند و شامل چهار نفر از اعضای سابق رژیم طالبان و همچنین چهره های سیاسی که متحد کرزی و هم چنین اعضای اپوزیسیون سیاسی در کابل می باشد.

طالبان در گذشته گفتگوی رسمی با این شورا یا حتی به رسمیت شناختن دولت آقای کرزی را رد می کردند. طالبان اصرار داشتند که باید حضور نیروهای نظامی خارجی در افغانستان وجود نداشته باشد.

متن مصاحبه خبرنگار رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی ابوبکر Siddique با محمد نعیم، سخنگوی طالبان، که در آن انگیزه های پشت پرده افتتاح دفتر طالبان را در دوحه توضیح داده است، به شرح زیر است.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :

با توجه به اینکه که شما تا به حال در یک حالت بن بست با واشنگتن رسیده بودید، چگونه قادر به باز کردن این دفتر در قطر شدید. بویژه پس از آن که 18 ماه پیش آنها را متهم به عدول از وعده های خود شان کرده بودید ؟

محمد نعیم: افتتاح این دفتر بر اساس تفاهم بین امارت اسلامی (یادداشت سردبیر: نام رسمی از طالبان افغانستان) و قطر است. در سال 2011، ما درخواست کردیم که دولت قطر به باز کردن یک دفتر سیاسی برای امارت اسلامی در کشور خود کمک کند. قطر در حال حاضر در سال 2013 تمایل خود را نشان داده است که به درخواست ما عمل کند.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :

شما اخیراً گفتید که به زودی با واشنگتن شروع به گفتگو می کنید. اجندای یا دستور جلسه این مذاکرات چه خواهد بود؟

نعیم: این اولین دور رسمی مذاکرات میان امارت اسلامی و ایالات متحده آمریکا خواهد بود. بنابراین ما در مورد مسائل خاصی صحبت نمی کنیم. این فرصتی خواهد شد برای تبادل نظر. این امکان وجود دارد که ما برنامه ویژه ای برای دور دوم و سوم مذاکرات داشته باشیم.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :

در گذشته، شما اصرار داشتید که هیچ مذاکره ای نمی تواند شروع شود تا زمانی که آن رهبران طالبان که در گوانتانامو بازداشت اند، آزاد شوند. آیا آنها در حال حاضر آزاد شده اند ؟

نعیم: ما در مورد آن موضوع صحبت می کنیم. در گذشته، ما هیچ آدرسی نداشتیم. دفتر ارتباطی یا مکانی نداشتیم که در آنجا با مردم بنشینیم و در مورد چنین مسائلی بحث و صحبت کنیم.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :

شما همیشه اشغال خارجی ها را به عنوان انگیزه اصلی شورش خود شرح داده اید. آیا آن مشکل با سپردن آخرین مرحله از انتقال مسئولیت های امنیتی از نیروهای خارجی به نیروهای دولتی افغان آغاز حل و فصل شده است؟

نعیم: کل جهان و مردم ما شاهد این واقعیت است که نیروهای خارجی در افغانستان هنوز عمل می کنند. با وجود آنچه انتقال مسئولیت های امنیتی به نیروهای امنیتی افغان نامیده می شود، نیروهای خارجی هنوز عملیات های نظامی خود را انجام می دهند. تا زمانی که نیروهای خارجی وجود دارد، ما نمی توانیم آن را پایان اشغال بنامیم.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :

آیا شما با نمایندگان حامد کرزی، رئیس جمهور افغانستان، در دفتر قطر صحبت می کنید؟

نعیم: بله، یکی از اهداف اصلی ما از باز کردن این دفتر برای دیدار با افغان ها است. همه افغانها می توانند با ما در آن دفتر مشورت کنند.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :
پیش از این شما دولت رییس جمهور کرزی را به عنوان "رژیم دست نشانده" توصیف کردید. آیا شما آماده به صحبت با مقامات رسمی کرزی هستید؟

نعیم :
سیاست ما روشن است. ما گفته بودیم که مشکل در افغانستان دارای دو جنبه مهم است. یکی از جنبه ها مربوط به اشغال افغانستان توسط نیروهای خارجی است. این بخش مهم است. تا زمانی که این مسئله حل نشود، ما هیچ فایده ای در صحبت کردن در مورد حل جنبه داخلی نمی بینیم. ما در مورد پرداختن به جنبه های داخلی پس از جور کردن مشکلات خود با خارجی ها فکر می کنیم.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی:
بسیاری از افغان ها می گویند تا زمانی که خشونت ها ادامه دارند غیر ممکن است که مذاکرات صلح به نتیجه برسند. شما چه جوابی دارید؟

نعیم :
به عنوان افغان، درد و رنج آنها ما را نگران میکند. ما این دفتر را باز کردیم چون مخالفان ما می گویند که آنها می خواهند تا این مشکل را از طریق یک روند سیاسی حل کنند. حالا این پاسخ ما به آن است.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی :
اما در اظهارات اخیر خود، شما کاملاً روشن گفته اید که به جنگ ادامه مید هید، حتی در حالی که مذاکرات آغاز شده است. چرا اعلام آتش بس نمی کنید؟

نعیم:
همه ما می دانیم که هنگامی که دو طرف پشت میز مذاکره با یکدیگر بنشینند، پس از آن می توانند در مورد این مسائل صحبت کنند. این خیلی ساده نیست و نخواهد بود و طبیعی یا منطقی هم نیست که انتظار " آتش بس " را در چند روز داشت. ما می بینیم و گوش می دهیم که آنها چه چیزی برای گفتن دارند.

رادیو اروپای آزاد / رادیو آزادی:
جنش شما همواره اعلام کرده است که تطبیق شریعت اصلی یکی از اهداف برترین آن می باشد. اما قانون اساسی موجود افغانستان قبلاً اولویت اسلام را بر همه قوانین اعلام کرده است. چه تغییرات خاصی را شما می خواهید در آن به وجود آورید؟

نعیم:
مهمترین مسأله در اینجا حاکمیت است. اداره موجود در کابل دارای حاکمیت نیست. پس چگونه می تواند قانون (اسلام) را تطبیق کند یا آن را با تقاضاهای زمانه هماهنگ سازد. در 12 سال گذشته با همه منابع و حمایت سیاسی و کمک های نظامی بین المللی که داشتند ، آنها نتوانستند به طور چشمگیری به مردم خدمت کنند.

راديو اروپای آزاد / راديو آزادی:

چه نوع نظام سیاسی را در آینده می خواهید برسرکار آورید؟ آیا می خواهید نظام سیاسی ای را که طالبان در سالهای 1990 روی کار آورده بودند دوباره برقرار کنید و یا اینکه می خواهید با افغانهای دیگر در این زمینه خود را انطباق دهید؟

نعیم :

رهبری ما ملا محمد عمر بارها و بارها در سخنرانی ها و اظهارات خود گفته که ما دولتی می خواهیم که شامل تمام افغانها باشد. باید دولتی باشد که در آن تمام مردم ما و نمایندگان آنها بتوانند شرکت کنند و بخشی از آن باشد. به افغان ها امیدواری بدهد که این دولت برای همه آنها است و این کشور متعلق به همه آنها است.

کپی رایت 2013، راديو اروپای آزاد / راديو آزادی شرکت با کسب اجازه از راديو اروپای آزاد / راديو آزادی، 1201 کانکتیکات خیابان NW ، واشنگتن DC 20036 تجدید چاپ شده است.

Taliban hints at Afghan power-sharing

By Abubakar Siddique

The Taliban have expressed their readiness to share power in Afghanistan a day after the hardline Islamic group opened a political office in Qatar. Mohammad Naeem, the spokesman for the Qatar office, told RFE/RL that the Taliban want to have an inclusive Afghan government.

"In his speeches and statements, our leader Mullah Mohammad Omar has repeatedly said that we want a government that includes all Afghans," Naeem said. "It should be a government, in which all our people and their representatives can participate and be a part of. It should give Afghans the hope that it a government for all of them and this country belongs to all of them."

Asked by RFE/RL if the Taliban are ready to negotiate with

Afghan President Hamid Karzai's representatives in Qatar, Naeem said that the Taliban is ready "talk to all Afghans who come to the [Qatar] office."

Washington has welcomed the the opening of the Taliban office, and President Barack Obama has defended US efforts to negotiate with the radical movement. Afghan President Hamid Karzai said there were "foreign hands" behind the Taliban's new office.

Obama's remarks in Berlin on June 19 came after Karzai suspended talks with Washington on a treaty that would allow US troops to remain in Afghanistan after 2014, called the Bilateral Security Agreement. At a press conference in Berlin with German Chancellor Angela Merkel, Obama said he sees Afghan peace talks and negotiations for a post-2014 international presence in Afghanistan as part of a "parallel track".

"Even as we go through some, frankly, difficult negotiations around what it would mean for the international community to have an ongoing training and advising presence after 2014, we still believe that you've got to have a parallel track to at least look at the prospect of some sort of political reconciliation," Obama said. "Whether that bears fruit, whether it actually happens, or whether post 2014 there's going to continue to be fighting, as there was before ISAF forces got into Afghanistan, that's a question that only the Afghans can answer."

Karzai hours earlier said the Afghan High Peace Council would not take part in peace talks in Qatar unless the peace process was Afghan-led. The Peace Council is a body of Afghanistan's internationally backed Peace and Reintegration Program. The council is appointed by Karzai and includes four former members of the Taliban regime as well as political figures who are Karzai's allies and members of the political opposition in Kabul.

The Taliban had refused to engage with the council officially or even recognize Karzai's government in the past. The Taliban insists that there should be no foreign military presence in Afghanistan.

Known as the "Political Office of The Islamic Emirate of Afghanistan", the office uses the Taliban regime's name for Afghanistan before it was ousted by the 2001 US-led invasion.

The lower house of Afghanistan's parliament said in a statement on June 19 that it would not recognize any political office outside of Afghanistan that was not part of the Afghan government.

The transcript of an interview follows in which RFE/RL correspondent Abubakar Siddique speaks with spokesman Mohammad Naeem, who explained the Taliban's motives and aspirations behind the opening of their contact office in Doha.

RFE/RL: How were you able to open this office in Qatar, given that you've had a deadlock with Washington since accusing them of renegeing

on their promises 18 months ago?

Mohammad Naeem: The opening of this office is based on an understanding between the Islamic Emirate [Editor's note: the formal name of the Afghan Taliban] and Qatar. In 2011, we requested that the government of Qatar help open a political office for the Islamic Emirate in their country. Qatar has now in 2013 shown its willingness to act on our request.

RFE/RL: You recently said that you will begin talking to Washington soon. What will the agenda be for these talks?

Naeem: This will be the first formal round of talks between the Islamic Emirate and the United States of America. So we will not talk about any specific issues; it will be an opportunity to exchange views. It is possible that we will have a specific agenda for the second and third rounds of talks.

RFE/RL: In the past, you insisted that no talks could begin until Taliban leaders detained at Guantanamo Bay were released. Are they being freed now?

Naeem: We will talk about that issue. In the past, we had no address or contact office where we could sit down with people and talk about such issues.

RFE/RL: You have always described the foreign occupation as the primary motive behind your insurgency. Has that problem has been resolved since foreign forces began the last phase of transitioning security responsibilities to Afghan government troops?

Naeem: The whole world and our people are witness to the fact that foreign forces still operate in Afghanistan. Despite calling it a transition to Afghan security forces, the foreign forces conduct military operations on their own. As long as foreign forces are there, we cannot call it the end of occupation.

RFE/RL: Will you talk to the representatives of the Afghan President Hamid Karzai in you Qatar office?

Naeem: Yes, one of the main objectives of opening this office is to meet Afghans. All Afghans can consult us in that office.

RFE/RL: Previously, you described President Karzai's administration as

a "puppet regime". Are you ready to talk to Karzai officials now?

Naeem: Our policy is clear. We have said that the problem in Afghanistan has two important aspects. One aspect is related to the occupation of Afghanistan by foreign forces; this is the important part. Until that issue is resolved, we see no benefit in talking about solving the internal aspect. We will think about addressing the internal aspect after sorting out our problems with the foreigners.

RFE/RL: Many Afghans say it is impossible for any peace talks to bear fruit so long as violence continues. How do you respond?

Naeem: As Afghans, their suffering worries us. We have opened this office because our opponents said they wanted to solve this problem through a political process. Now this is our response to that.

RFE/RL: But in your recent statements, you have made it clear that you will continue fighting, even as talks commence. Why won't you declare a ceasefire?

Naeem: We all know that once two sides sit across the table from each other, then we can talk about these issues. It is not so simple and won't be normal or rational to expect to achieve this [a ceasefire] in a couple days. We will look into this after listening to what they have to say.

RFE/RL: Your movement has always declared the implementation of Islamic law as one of its paramount objectives. But Afghanistan's current constitution already gives Islam primacy in all laws. What specific changes do you seek to implement?

Naeem: The most important issue here is the issue of sovereignty. The current administration in Kabul is not sovereign. How can it then implement [Islamic] laws or harmonize them with the demands of the present times. In the past 12 years, we have seen that despite all their resources and the international political backing and military aid, they have failed to serve our people in a significant manner.

RFE/RL: What kind of political system you want to put in place for the future? Do you want to restore the political system the Taliban created in the 1990s, or are you willing to negotiate an accommodation with other Afghans?

Naeem: In his speeches and statements, our leader Mullah Mohammad Omar has repeatedly said that we want a government that includes all

Afghans. It should be a government in which all our people and their representatives can participate and be a part. It should give Afghans hope that it is a government for all of them and this country belongs to all of them.

Copyright 2013, RFE/RL Inc. Reprinted with the permission of [Radio Free Europe/Radio Liberty](#), 1201 Connecticut Ave NW, Washington DC 20036.